

PROVA DE LÍNGUAS

1ª QUESTÃO: ITEM ÚNICO
(Valor 5, 0)

Escolha um dos temas abaixo e, sôbre êle, faça uma redação de cêrca de 25 (vinte e cinco) linhas:

- (a) - Eu e o Futuro;
- (b) - Principais aspectos da formação profissional do homem;
- (c) - Minha contribuição para a sociedade.

2.ª QUESTÃO: ITEM 1
(Valor 0,8)

TRADUÇÃO

VERS UNE TECHNOCRATIE DU MIRACLE

Depuis 1913 on a découvert les sulfamides, les antibiotiques, la cortisone, les tranquillisants.

On a mis au point les vaccins de la coqueluche et de la poliomyélite.

On a ressuscité des morts, des hommes dont le couer avait cessé de battre. On leur a ouvert la poitrine et, à la main, on a remis leur couer em marche. On a arrêté des centaines de coeurs, pour les ouvrir, les réparer et on les a fait repartir. Deux ou trois fois déjà, on a enlevé un rein hors d'usage pour le remplacer par un neuf.

Les aveugles voient, grâce à la greffe de la cornée.

SOLUÇÃO

EM DIREÇÃO DA TECNOCRACIA DO MILAGRE

Desde 1913 descobriram as sulfanilamidas, os antibióticos, a cortisone, os tranquilizantes.

Colocou-se em condições de uso corrente as vacinas da coqueluche e da poliomielite.

Ressucitaram mortos, homens cujos coração havia cessado de pulsar. Abriram-lhes o peito, e com as mãos, reiniciou-se a pulsação de seu coração. Pararam centenas de corações, para os abrir, repará-los e fazê-los pulsar de novo. Duas ou três vezes já, tiraram um rim fora de uso para substituí-lo por um novo.

Os teços veem, graças ao transplante de córnea.

2ª QUESTÃO: ITEM 2
(Valor 0,8)

TRADUÇÃO

L'ÉNERGIE DU VENT

L'ÉNERGIE éolienne a été couramment utilisée depuis des temps très anciens.

Tout le monde connaît les moulins à vent actionnant directement des meules à farine ou des pompes d'épuisement.

On sait moins qu'il y a encore une vingtaine d'années, de très nombreux agriculteurs isolés américains, et aussi français, possédaient de petites éoliennes entraînant une génératrice de plusieurs centaines de watts à quelques kilowatts au maximum, laquelle débitait sur des accumulateurs électriques.

Ce matériel disparaît de plus, non en raison de sa fragilité car il s'est au contraire considérablement amélioré, mais parce que la puissance qu'il fournit est trop irrégulière pour satisfaire les besoins minimum actuels d'une exploitation agricole.

SOLUÇÃO:

A ENERGIA DO VENTO

A energia eólica foi bastante utilizada desde remotos tempos.

Todo mundo conhece os moinhos de vento acionando diretamente mós para farinha ou bombas de drenagem.

Nem todos sabem que há apenas 20 anos, numerosos agricultores americanos isolados, e também franceses, possuíam pequenos cataventos acionando geradores de várias centenas de watts até no máximo alguns quilowatts, energia esta armazenada em acumuladores elétricos.

Esse material desaparece pouco a pouco, não em razão da sua fragilidade, pois ao contrário ele foi bastante melhorado, mas porque a potência que ele fornece é bastante irregular para satisfazer as necessidades mínimas atuais de uma exploração agrícola.

2ª QUESTÃO: ITEM 3
(Valor 0,9)

TRADUÇÃO

PAUL VI MISSIONNAIRE EN AFRIQUE

- Vous Africains, vous êtes désormais vos propres missionnaires. C'est ainsi que, dès son arrivée en Ouganda, Paul VI s'est adressé à l'Afrique tout entière dont pour la première fois dans l'Histoire un successeur de Pierre foulait le sol. Pourtant, au cours des premiers siècles, ce vaste et mystérieux continent a donné quatre papes à l'Eglise. Et l'Occident, comme l'a rappelé le Saint-Père, ne s'est pas privé de puiser aux sources des grands écrivains issus de cette terre, Tertullien, Ottavius de Milet, Origène, Cyprien et surtout saint Augustin.

De cette jeune chrétienté le souverain pontife est en réalité venu proclamer la majorité. "Mais, a-t-il déclaré, souvenez-vous des missionnaires qui, avant vous, ont annoncé l'Évangile".

SOLUÇÃO:

PAULO VI MISSIONÁRIO NA ÁFRICA

- Vós Africanos, vós sois doravante vossos próprios missionários. Foi assim que, depois de sua chegada a Uganda, Paulo VI se dirigiu à Toda África, quando pela primeira vez na História, um sucessor de Pedro pisava em seu solo. Todavia, no decorrer dos primeiros séculos, esse vasto e misterioso continente deu quatro papas à Igreja. E o Ocidente como lembrou o Santo Padre não se privou de ir as fontes dos grandes escritores oriundos dessa terra, Tertullien, Ottavius de Milet, Origène, Cyprien e principalmente Santo Agostinho.

Dessa jovem cristandade o soberano pontífice veio na realidade proclamar a maioria (o soberano pontífice veio na realidade proclamar a maioria desta jovem cristandade). Mas, declarou ele, lembrai-vos dos missionários que, antes de vós, pregaram o evangelho.

3ª-QUESTÃO: ITEM 1

(Valor 0,8)

TRADUÇÃO

THE DEVELOPMENT OF THE BRAZILIAN TRANSPORTATION SYSTEM

Beginning with the colonization, the Portuguese, in a spirit of research and integration, made maximum use of our waterways and in their search for gold and emeralds crossed the parallel of Tordesilhas and thus enlarged Brazil, this immense territory of continental dimensions where, due to historical contingencies and material needs, a true racial democracy always prevailed.

In the second stage of national development, with the transfer of the capital from Bahia to Rio de Janeiro and with the opening of the ports to international navigation, an evolution in the transportation system took place, interconnecting the fluvial, land, and sea routes.

With the advent of the steam engine came a new stage in the system, the railroad: and the appearance of the automobile introduced the next stage, the highway, which from then on was to play the most important role in our transportation system.

SOLUÇÃO:

O DESENVOLVIMENTO DO SISTEMA DE TRANSPORTE BRASILEIRO

Começando com a colonização, os portugueses, com um espírito de pesquisa e integração, fizeram uso máximo de nossas vias aquáticas, e, em sua busca por ouro e esmeraldas atravessaram o paralelo de Tordesilhas e assim aumentaram o Brasil, este território imenso, de dimensões continentais, onde, devido a contingências históricas e a necessidades materiais, uma verdadeira democracia racial sempre prevaleceu.

No segundo estágio do desenvolvimento nacional, com a transferência da capital da Bahia para o Rio de Janeiro e com a abertura dos portos a navegação internacional, uma evolução no sistema de transporte ocorreu, interconectando as rotas fluviais, terrestres e marítimas.

Com o advento do motor (máquina) a vapor chegou-se a um novo estágio no sistema, a estrada de ferro; e a aparição do automóvel introduziu o próprio estágio, a auto-estrada (estrada de rodagem), que daí por diante iria desempenhar o papel mais importante no nosso sistema de transporte.

3ª QUESTÃO: ITEM 2
(Valor 0,8)

TRADUÇÃO

THE APOLLO II FLIGHT

The primary objective of the multi-missioned Apollo II flight is extraordinary enough - to land two men on the moon and get them safely back to earth. But the flight also has a scientific mission that could vastly increase man's knowledge of the moon, sun and even his own planet. From unmanned spacecraft he already has discovered more about the moon in the past five years than he had learned in the 350 years since the invention of the telescope.

The Apollo II astronauts will set up three experiments on the moon to detect moonquakes, trap solar wind particles and measure the distance from moon to earth to an accuracy of six inches - and then bring back up to 100 pounds of moon rocks and array of experiments, scientists hope to answer many of the questions man has pondered for centuries.

SOLUÇÃO:

O VÔO DA APOLLO II

O objetivo principal do vôo de muitas missões da Apollo II é bastante extraordinário - aterrizar (por, colocar) dois homens na lua e trazê-los de volta à terra com segurança. Porém o vôo também tem uma missão científica que poderia aumentar enormemente o conhecimento do homem sobre a lua, o sol e até mesmo o seu próprio planeta. Com naves espaciais não-tripuladas ele já descobriu mais a respeito da lua nos últimos cinco anos, do que já tinha aprendido nos 350 anos desde a invenção do telescópio.